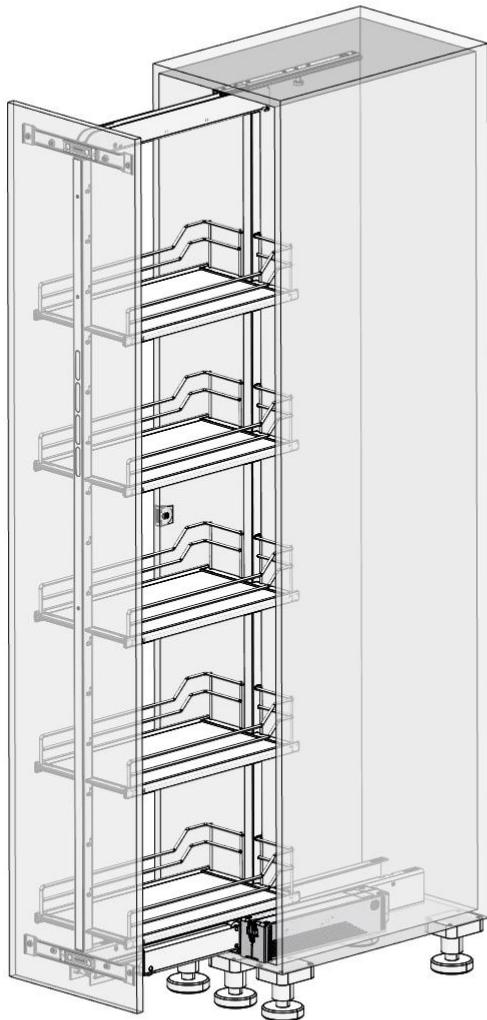


eTouch

DISPENSA VVS-x

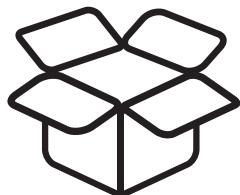


<http://support.kesseboehmer.de/etouch>

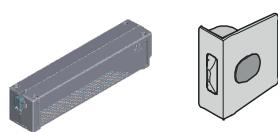


eTouch

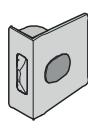
DISPENSA VVS-x



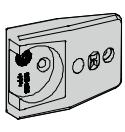
mm



1x



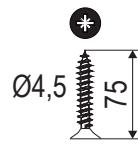
1x



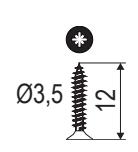
1x



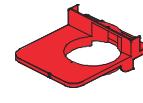
1x



4x



3x



1x



1x



1x



1x

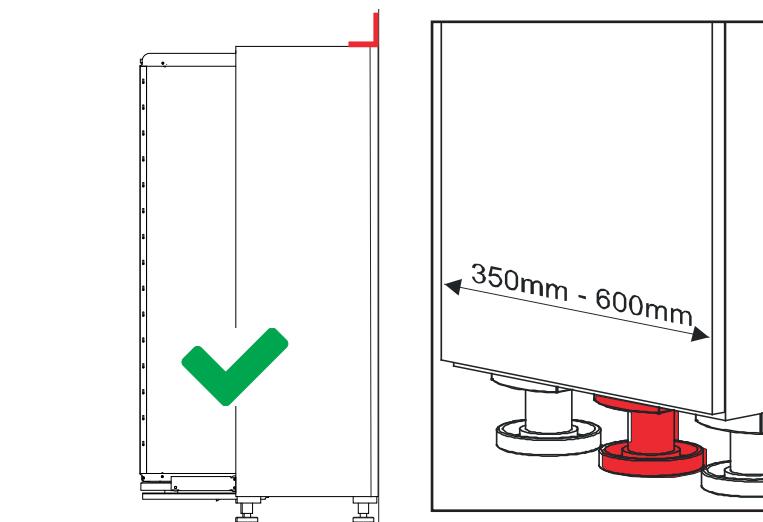


DE Die technische Darstellung und Maßangaben - auch bei Abbildung und Zeichnungen - sind unverbindlich. Konstruktionsverbesserungen sind vorbehalten! **EN** Technical information and stated dimensions (including in illustrations and drawings) must not be regarded as binding. Design subject to improvement without notice! **FR** Les visuels techniques et dimensions – y compris les schémas et les illustrations – ne sont pas contractuels. Sous réserve d'évolutions techniques ! **ES** Las imágenes técnicas y las indicaciones de medidas – también en imágenes y dibujos – no son vinculantes. Queda reservado el derecho de realizar mejoras en el diseño. **IT** Le rappresentazioni tecniche e le indicazioni delle dimensioni . anche nelle figure e nei disegni – non sono vincolanti. Con riserva di miglioramenti di progettazione! **DA** De tekniske illustrationer og målanguivelser – også på illustrationer og tegninger – er ikke bindende. Forbehold for designforbedringer! **FI** Tekniset piirrokset ja mitat – myös kuvissa ja piirroksissa olevat – ovat sitoumuksia. Oikeus rakennetta parantavien muutoksiin pidätetään! **PT** Representações técnicas e dimensões – mesmo em ilustrações e desenhos – não são vinculativas. Reservado o direito a melhorias construtivas! **IL** וּרְצִיל הַרְוָם שִׁינְבָּם סִירְוִיפִישׁוֹ סִינְיוֹנִישׁל תְּבוּןָ. מִבִּיחָתָם יַתְּלֵב בָּנָה - חֲדִימָה אֶיְגָל פָּא - חֲדִימָה סִינְכָּתָה יִמְשָׁרְתָה לְ**EL** Τα τεχνικά σχήματα και οι διαστάσεις – ακόμα και σε απεικονίσεις και σχέδια – δεν είναι δεσμευτικά. Με την επιφύλαξη τεχνικών βελτιώσεων! **TR** Teknik sunum ve ölçü bilgileri (resim ve çizimlerde) yasal olarak bağlayıcı değildir. Yapısal geliştirmeler yapma hakkı saklıdır!! **PL** Prezentacje techniczne i wymiary – także na ilustracjach i rysunkach – nie są wiążące. Udoskonalenia konstrukcyjne są zastrzeżone! **RU** Иллюстрации технических деталей и указанные размеры, в том числе на рисунках и чертежах, являются ориентировочными. Компания оставляет за собой право на усовершенствование конструкции! **CS** Technické popisy a rozměry, jakož i obrázky a výkresy, jsou nezávazné. Vyhrazujeme si právo na změny konstrukcí! **HU** A műszaki ábrázolások és méretadatok – ábráknál és rajzoknál sem – nem kötelező érvényűek. A konstrukciós javítások jogá fenntartva! **SR** Techničke ilustracije i dimenzije - uključujući ilustracije i crteže- nisu obavezujući. Dizajn poboljšanja su rezervisana! **BG** Техническото представяне и размерите, включително при изображенията и чертежите, са необвързващи. Запазваме си правото на конструктивни подобрения! **AR** ظروف حمل قحلا .ةيم ازلا تسيل - تاوه سرل او ئىچىضوتلار ئاكىز يف امب - ئين فل داعبأ او ئىچىضوتلار موسىل موسىل **ZH** 技术说明和规格，包括插图和图纸均不具约束力。保留改进设计的权利！

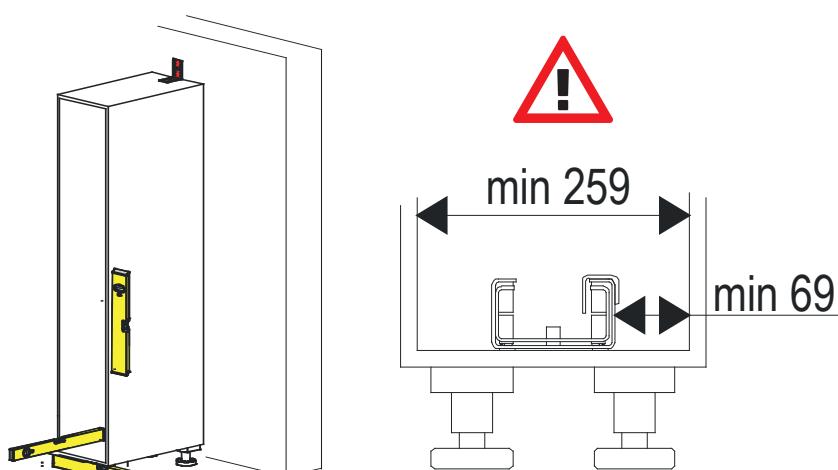
eTouch DISPENSA VVS-x



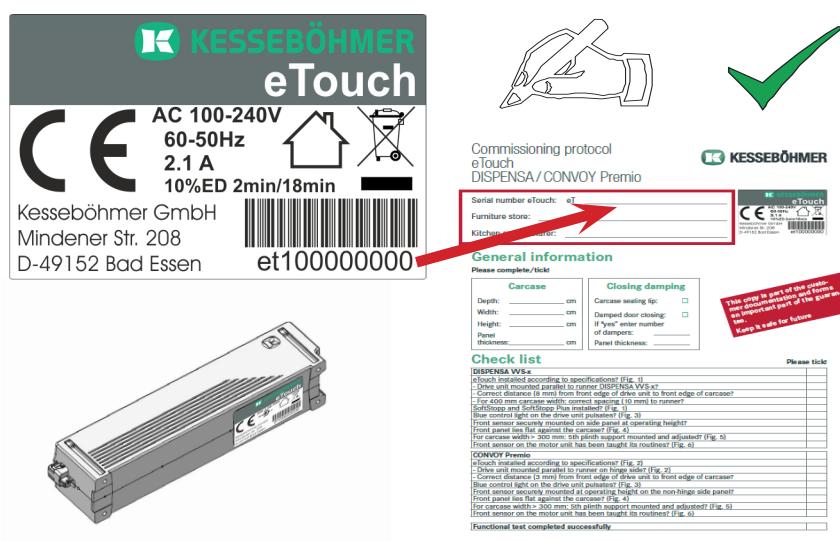
1



2



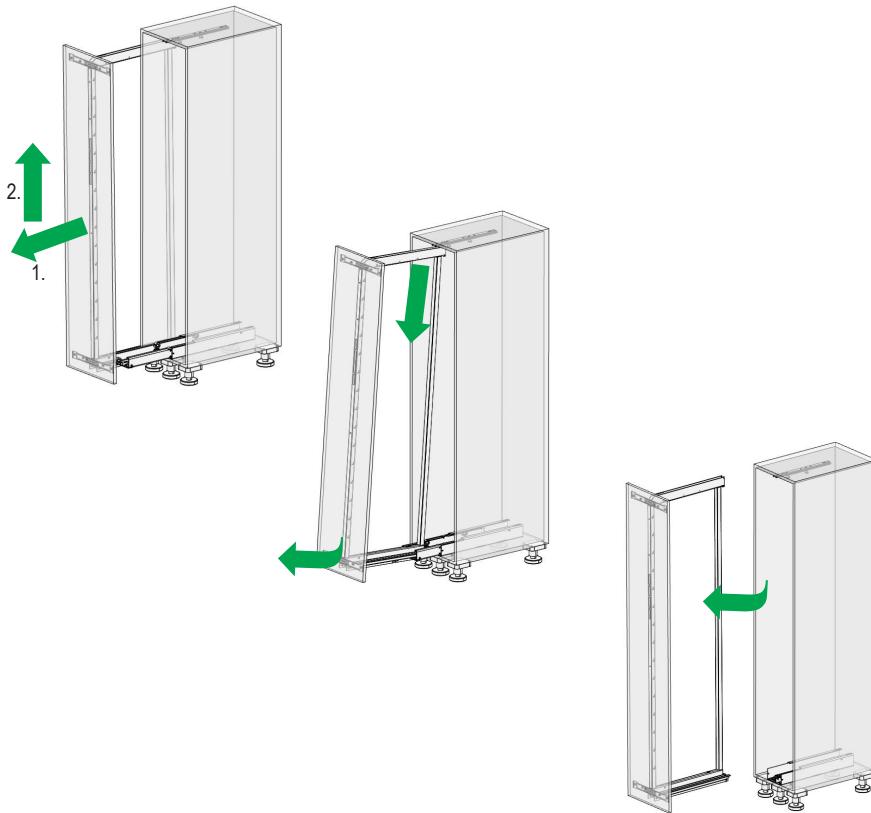
3



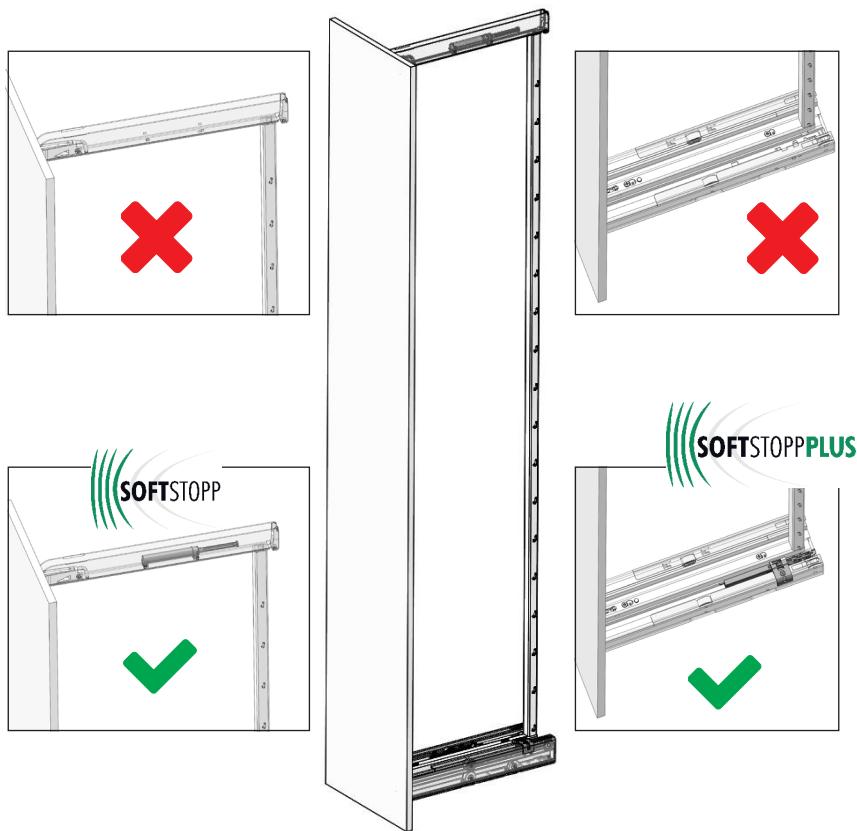
eTouch DISPENSA VVS-x



4



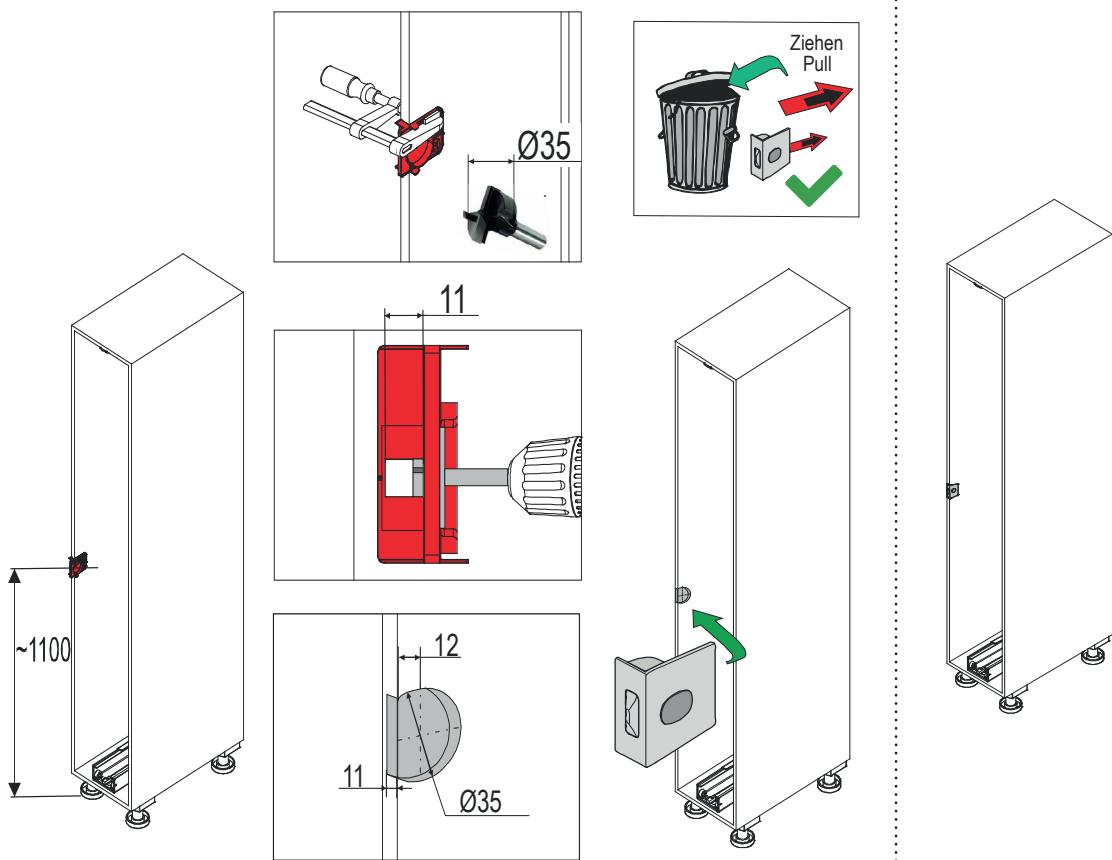
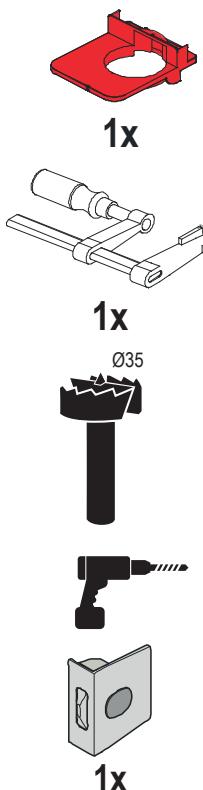
5



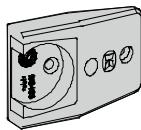
eTouch DISPENSA VVS-x



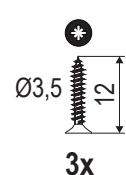
6a



6b



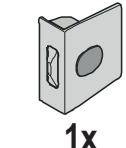
1x



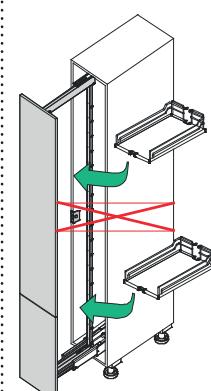
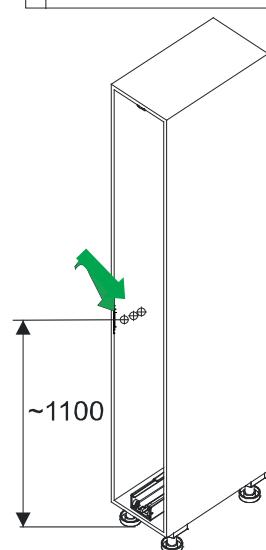
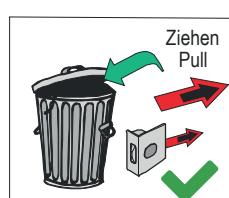
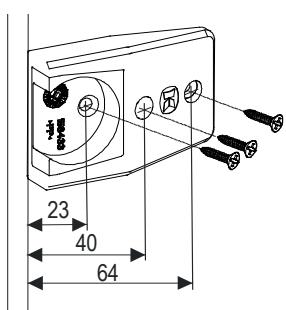
3x



PZ2



1x

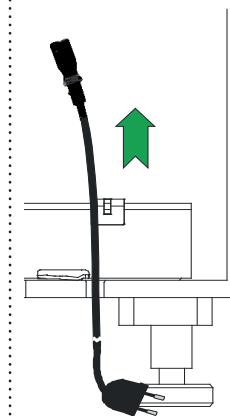
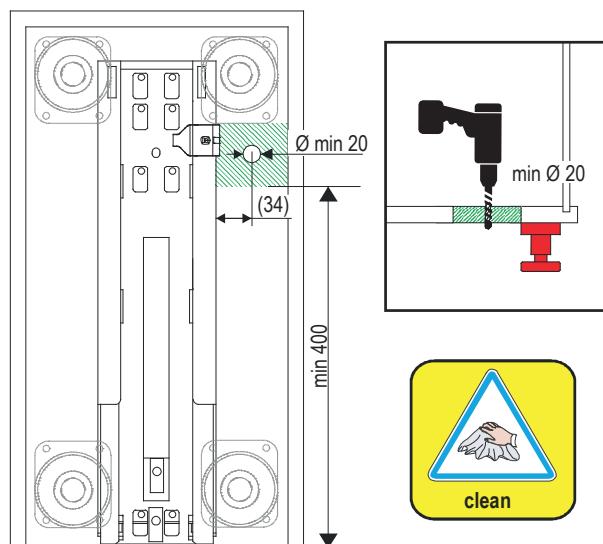


eTouch

DISPENSA VVS-x



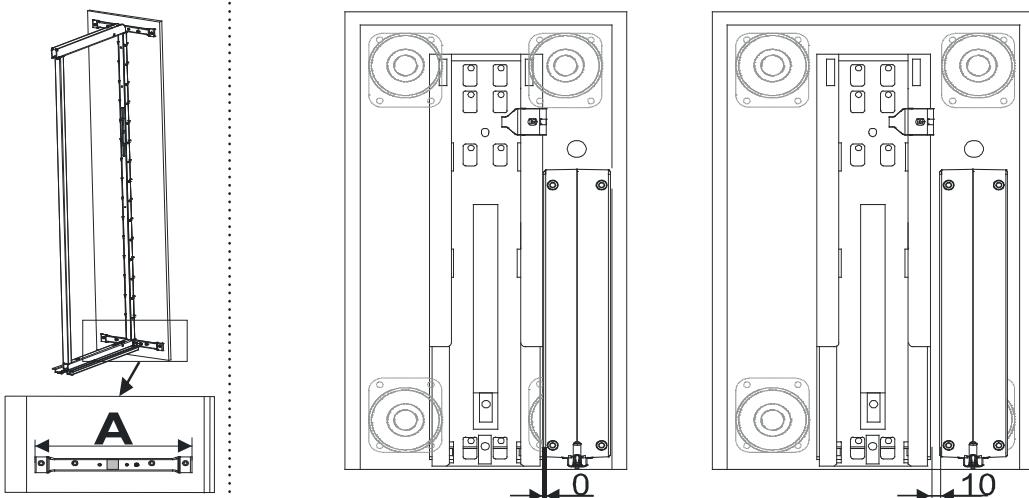
7



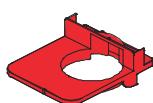
8

A \neq 350

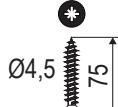
A = 350



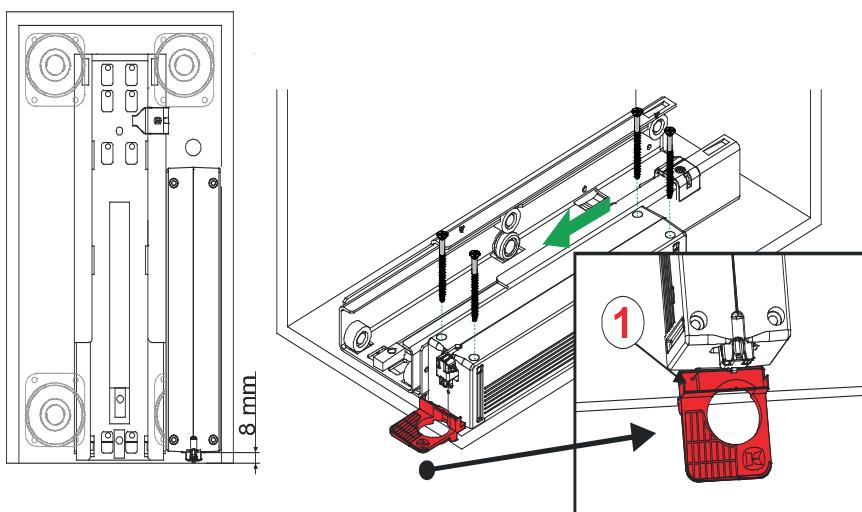
9



1x



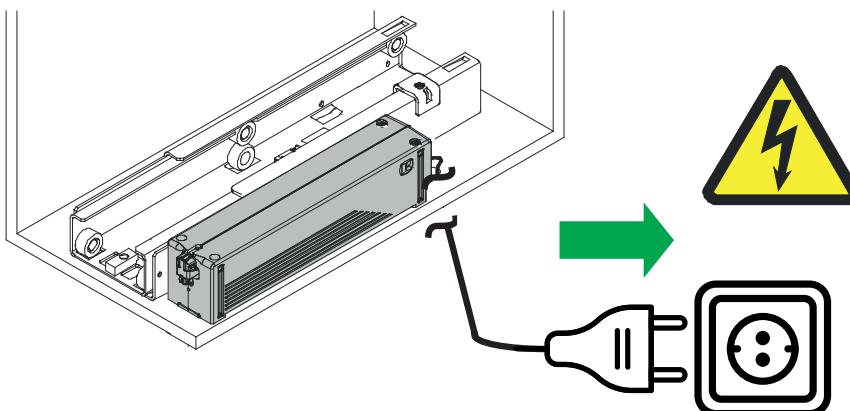
4x



eTouch DISPENSA VVS-x



10



110V AC - 240V AC
60Hz - 50Hz
2.1 A
24 V

11

DE Funktaster anlernen

HINWEIS: Im Auslieferzustand ist der Funktaster nicht angelernt. Es können einzelne Funktaster angelernt oder entfernt werden. Vor dem Anlernen den eingelegten Batteriestreifen entfernen (→ Bild 6a/b). Zum Anlernen des Funktasters, muss das System in den Anlernmodus gebracht werden (→ Bild 12.1-3).

Um das System in den 10 Sek. dauernden Anlernmodus zu bringen, muss die Wippe am Stößel des elektromechanischen Antriebs gedrückt werden → Bild 12.1. Der Stößel des elektromechanischen Antriebs fährt dann selbstständig rein und sofort wieder raus → Bild 12.2. Der Antrieb sendet jetzt ein dreifaches akustisches Signal und die LED des Antriebes sendet nun ein blaues Blinksignal. Innerhalb von 10 Sek. muss jetzt der dunkelgraue Taster auf der Innenseite des Funktasters solange gedrückt werden, bis der Funktaster erfolgreich angelernt ist. Der Funktaster ist dann erfolgreich angelernt, wenn ein dreifaches akustisches Signal zu hören ist und die LED 3x blinkt. → Bild 12.3

EN Configuring wireless switch

NOTE: The wireless switch is not configured before delivery. Individual wireless switches can be configured or removed. Before configuration, remove the battery backing strip (→ 6a/b) . In order to configure the wireless switch, the system must be put into configuration mode (→ 12.1-3) .

In order to put the system into the configuration mode, which lasts 10 seconds, the rocker on the plunger of the electromechanical drive must be pressed → 12.1. The plunger of the electromechanical drive then retracts automatically and extends again immediately → 12.2. The drive now transmits a triple acoustic signal and the LED on the drive then transmits a blue flashing signal. The dark grey button on the inside of the wireless switch must now be pressed within 10 seconds and until the wireless switch has successfully been configured. The wireless switch has been successfully configured when a triple acoustic signal can be heard and the LED flashes three times. → 12.3

FR Paramétrer le bouton-poussoir radiocommandé

NOTE : À la livraison, le bouton-poussoir radiocommandé n'est pas paramétré. Chaque bouton-poussoir radiocommandé peut être paramétré ou désactivé individuellement. Avant le paramétrage, ôter les séparateurs de batteries insérés (→ 6a/b). Pour procéder au paramétrage du bouton-poussoir radiocommandé, le système doit être configuré en mode paramétrage (→ 12.1-3) .

Pour basculer le système en mode paramétrage pendant 10 secondes, maintenir enfoncé le bouton à bascule situé sur le poussoir du mécanisme de commande électromécanique → 12.1.

Le poussoir du mécanisme de commande électromécanique s'enfonce ensuite automatiquement, puis remonte immédiatement → 12.2. Le mécanisme de commande émet trois fois un signal sonore, puis la LED située sur le mécanisme de commande émet un clignotement bleu. Le bouton gris foncé situé sur la face intérieure du bouton-poussoir radiocommandé doit ensuite être maintenu en position enfoncée jusqu'au paramétrage complet du bouton-poussoir radiocommandé. Le signal sonore émis trois fois et le clignotement de la LED à trois reprises indiquent que le paramétrage du bouton-poussoir radiocommandé a été correctement enregistré. → 12.3

ES Programar mando a distancia

ADVERTENCIA: En el estado de suministro, el mando a distancia no está programado. Se pueden añadir o eliminar mandos individuales. Antes de la programación retirar la tira protectora de la pila (v. imagen ...). Para la programación del mando a distancia, hay que activar el modo de configuración del sistema (v. imagen ...). Para activar el modo de configuración de 10 segundos en el sistema, debe presionar el interruptor basculante en el empujador del motor electromecánico → imagen 12.1.

El empujador del motor electromecánico se introduce automáticamente y vuelve a salir inmediatamente → imagen 12.2. El motor realiza una señal acústica triple y el LED del motor se ilumina en azul. Dentro de los 10 segundos siguientes hay que mantener pulsado el interruptor gris oscuro situado en la parte interior del mando hasta que éste se haya sincronizado. El mando estará correctamente programado cuando se escuche una señal acústica triple y el LED parpadee tres veces. → imagen 12.3.

IT Configurazione dell'interruttore wireless

NOTA: l'interruttore wireless non è configurato prima della consegna. Gli interruttori wireless individuali possono essere associati tra loro o dissociati. Prima di configurare, rimuovere la linguetta di sicurezza (vedere Fig.) Per configurare l'interruttore wireless, il sistema deve essere in modalità configura (vedi Fig.) Per mettere il sistema in modalità configura, che dura 10 secondi, è necessario premere l'interruttore sullo stantuffo di espulsione (Fig. 12.1). Lo stantuffo di espulsione quindi si ritrae automaticamente e si estende di nuovo immediatamente (Fig. 12.2).

L'unità motore ora trasmette un segnale acustico triplo ed il LED frontale trasmette un segnale lampeggiante blu. Il pulsante grigio scuro all'interno dell'interruttore wireless deve essere premuto entro 10 secondi e fino a quando l'interruttore wireless non è stato configurato correttamente.

L'interruttore wireless è stato configurato correttamente quando si sente un triplo segnale acustico ed il LED lampeggia tre volte (Fig. 12.3)

eTouch DISPENSA VVS-x



DA Indlæring af den trådløse trykknap

BEMÆRK: Den trådløse trykknap er ikke indlært ved levering. Der kan indlæres eller fjernes to individuelle trådløse trykknapper. Inden indlæringen skal du fjerne den indsatte batteri-isoleringstrimmel (→ 6a/b). Til indlæring af den trådløse trykknap skal systemet sættes i indlæringsmodus (→ 12.1-3).

Du sætter systemet i indlæringsmodus, som varer 10 sekunder, ved at trykke på vippet på stemplet i det elektromekaniske drev → 12.1. Stemplet i det elektromekaniske drev kører da automatisk ind - og ud igen med det samme → 12.2. Drevet afgiver nu et tredobbelts akustisk signal, og drevets LED udsender samtidigt et blåt blinksignal. Inden for 10 sekunder skal der nu trykkes på den mørkegrå knap på undersiden af den trådløse trykknap, indtil den trådløse trykknap er blevet indlært. Den trådløse trykknap er blevet indlært, når der høres et tredobbelts akustisk signal, og LED'en blinker 3 gange. → 12.3

FI Kauko-ohjauspainikkeen opettaminen

HUOMAA: Toimitushetkellä kauko-ohjauspainike on vielä opettamatta. Yksittäisiä kauko-ohjauspainikkeita voi sekä opettaa että poistaa. Poista pariston napojen suojauskat ennen kauko-ohjauspainikkeen opettamista (→ 6a/b). Kauko-ohjauspainikkeen opettamista varten järjestelmä on asetettava Opettaminen-toimintatilaan (→ 12.1-3).

Aseta järjestelmä 10 s kestävään Opettaminen-toimintatilaan painamalla sähkötoimisen käyttötaitteen keinukytkintä. → 12.1. Sähkötoimisen käyttötaitteen ajaa silloin sisään ja heti takaisin ulos → 12.2. Käyttölaite antaa sitten äänimerkin kolme kertaa ja sininen ledi vilkkuu. Paina nyt kauko-ohjauspainikkeen sisäsvulla olevaa tummanharmaata painiketta 10 s kuluessa ja pidä se painettuna, kunnes kauko-ohjauspainike on opetettu. Kauko-ohjauspainike on opetettu, kun kuulet äänimerkin kolme kertaa ja ledi vilkkuu kolme kertaa. → 12.3

PT Regular o interruptor rádio

AVISO: Quando é entregue, o interruptor rádio não vem regulado. Podem ser regulados ou removidos interruptores rádio individualmente. Antes de regular o botão rádio, retire a fita separadora das pilhas (→ 6a/b). Para regular o interruptor rádio, o sistema deve ser colocado no modo de regulação (→ 12.1-3).

Para trazer o sistema para o modo de regulação de 10 seg., o botão de balança tem de ser pressionado na corrediça da unidade eletromecânica → 12.1. A corrediça da unidade eletromecânica move-se depois automaticamente para dentro e imediatamente para fora → 12.2. A unidade emite agora um sinal acústico triplo e o LED da unidade emite uma luz azul intermitente. No espaço de 10 seg. o botão cinzento escuro no interior do botão rádio tem de ser pressionado até que o botão rádio tenha sido regulado com êxito. O botão rádio foi regulado com êxito quando for emitido um sinal acústico triplo e o LED piscar três vezes. → 12.3

IL

קוור טלש סופיא

רוחב תואצמנה חוללוותם הדרפהה ספ תא ריסהלו שי סופיאה סופ. סופיאם וניא קוורה טלש הליחת: הרעה (רויא האר) סופיאה סודום תא לחתאל שי טלהה סופיא משל. (... וויא האר) טלהה

12.1. רואי - < עונמה תדיחי חירבב אצמנה הדנדנה גתム תא צוחל שי, תזינש 10 וכרא רשו אסופהה סודומל סנכיהל הכרעמל סורגל תנמליל.

12.2. LED זה סיטוסקא תחותא השולש תרדשם עונמה תדיחי יישען רואי - < ומצעב דים אצויו סנקן ינכמורתקלאה עונמה חירב זעם ורכח אל לש חלצום סוטיל דע צוחל בצתם טלהה לש ימינהה דצב ההק דופאה גתמה תא יישען קיזחהל שי תזינש 10 לש זם קרפ רות. לווח בעקב בבהמה

12.3 רואי - < ה לש סיבוהבה השולשו סיטוסקא תחותא הלולש תעמשה איה חלצום סופיא תחוכה. טלהה סופיא

EL Εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Κατά την παράδοση δεν έχει προηγηθεί εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού. Μπορείτε να πραγματοποιήσετε τη μεμονωμένη εκμάθηση των πλήκτρων τηλεχειρισμού ή και την αφίερση τους. Πριν από την εκμάθηση απομακρύνετε την τοπιθετημένη διαχωριστική λωρίδα της μπαταρίας (→ 12.1-3). Για να πραγματοποιηθεί η εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού πρέπει το σύστημα να τεθεί στη λειτουργία εκμάθησης (→ 12.1-3).

Για να φέρετε το σύστημα στη λειτουργία εκμάθησης διαρκείας 10 δευτερολέπτων, πρέπει να πατηθεί ο παλινδρομικός διακόπτης στο ωστήριο του ηλεκτρομηχανικού μηχανισμού → 12.1.

Το ωστήριο του ηλεκτρομηχανικού μηχανισμού εισέρχεται αυτόνομα και αμέσως εξέρχεται πάλι → 12.2. Ο μηχανισμός εκπέμπει τώρα ένα τριπλό ακουστικό σήμα και η LED του μηχανισμού εκπέμπει τώρα ένα μπλε σήμα που αναβοσβήνει. Εντός 10 δευτερολέπτων πρέπει τώρα να πατηθεί το σκούρο γκρι πλήκτρο στην εσωτερική πλευρά του πλήκτρου τηλεχειρισμού μέχρι να ολοκληρωθεί η εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού. Η εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού έχει ολοκληρωθεί επιτυχώς όταν ακουστεί ένα τριπλό ακουστικό σήμα και η LED αναβοσβήσει 3φορές. → 12.3

TR Telsiz tuşunun ayarlanması

UYARI: Telsiz tuşu, teslim edildiğinde ayarlı değildir. Tekli telsiz tuşları ayarlanabilemeye veya çıkartılabilimektedir. Ayarlama işleminden önce iç kısımdaki pil ayırmaya şartlarıncı çıkartın (→ 6a/b). Telsiz tuşunu ayarlamak için sistemi ayarlama moduna getirmelisiniz (→ 12.1-3).

Sistemin 10 saniye süren ayarlama moduna getirilebilmesi için elektro-mekanik tahrirkin iticisindeki kola bastırılmalıdır → 12.1.

Elektro-mekanik tahrirkin iticisi kendiliğinden içeriye girer ve anında tekrar dışarıya çıkar → 12.2. Tahrirk simdi üç kat akustik bir sinyal gönderir ve tahrirkin LED'i mavι bir yanar sōner sinyal aktarır. Şimdi 10 saniye içinde telsiz tuşun iç kısmındaki koyu gri tuşa, telsiz tuşu başarıyla ayarlanana kadar basılmalıdır. Üç kez akustik bir sinyal duyulduğunda ve LED 3 kez yanıp söndüğünde, telsiz tuşun ayarlama işlemi başarılı olmuştur. → 12.3

PL Programowanie przycisku radiowego

WSKAZÓWKA: W stanie fabrycznym przycisk radiowy nie jest zaprogramowany. Można zaprogramować lub usunąć poszczególne przyciski radiowe. Przed rozpoczęciem programowania należy usunąć włożony pasek zabezpieczający baterię (→ 6a/b). W celu zaprogramowania przycisku radiowego należy ustawić system w trybie programowania (→ 12.1-3).

Aby ustawić system na trwający 10 sekund tryb programowania, należy nacisnąć dźwigienkę na popchaczu napędę elektromechanicznego → 12.1. Popchacz napędę elektromechanicznego wsuwa się wówczas i od razu wysuwa samoczynnie → 12.2. Napęd wysyła teraz trzykrotny sygnał akustyczny, natomiast dioda LED napędu wysyła niebieski migający sygnał. W ciągu 10 sekund należy nacisnąć teraz ciemnoszary przycisk po wewnętrznej stronie przycisku radiowego do momentu, aż programowanie przycisku radiowego zakończy się powodzeniem. Przycisk radiowy jest zaprogramowany pomyślnie, gdy słyszać trzykrotny sygnał akustyczny, a dioda LED 3x migła. → 12.3



RU Запрограммировать радиовыключатель

Запрограммировать радиовыключатель

ВНИМАНИЕ! Радиовыключатель поставляется не запрограммированным. Некоторые радиовыключатели можно запрограммировать или удалить. Перед началом программирования удалить защитные полоски с элемента питания (→ 6a/b). Для программирования радиовыключателя систему следует перевести в режим программирования (→ 12.1-3).

Чтобы перевести систему в режим программирования, который длится 10 секунд, следует нажать на рычаг толкателя электромагнитного привода → 12.1. После этого толкатель электромагнитного привода автоматически перемещается внутрь и сразу же снова выезжает → 12.2. После этого привод издает 3-кратный акустический сигнал, а светодиод привода мигает синим цветом. Затем в течение 10 секунд следует нажимать на темно-серую кнопку, расположенную на внутренней стороне радиовыключателя до тех пор, пока не завершится программирование радиовыключателя. Программирование радиовыключателя считается выполненным, когда раздается 3-кратный акустический сигнал и 3 раза мигает светодиод. → 12.3

CS Zaučení vypínače pro bezdrátový systém

UPOZORNĚNÍ: Při dodání není vypínač pro bezdrátový systém zaučený. Mohou se zaučovat nebo odstraňovat jednotlivé vypínače. Před zaučením vložené baterie odstraňte oddělovací proužek (\rightarrow 6a/b) pro zaučení bezdrátového tlačítka se musí systém uvést do režimu zaučování (viz obrázek).

Pro uvedení systému do režimu zaučování trvajícího 10 sek. se musí stisknout kolébka na páčce elektromechanického pohonu → 12.1-3)

Páčka elektromechanického pohonu pak samo činně zajede dovnitř a ihned zase ven → 12.2. Pohon vyšle trojnásobný akustický signál a LED dioda pohoru modře blikne. Během 10 sekund se teď musí stisknout tmavě šedé tlačítko na vnitřní straně bezdrátového tlačítka tak dlouho, dokud nebude bezdrátové tlačítko úspěšně zaučeno. Bezdrátové tlačítko je pak úspěšně zaučeno, pokud zazní trojnásobný akustický signál a LED dioda 3x zabliká. → 12.3

SR Podešavanje bežičnog tastera

NAPOMENA: Bežični taster prilikom isporuke nije podešen. Pojedinačni bežični tasteri mogu se podešiti ili ukloniti. Pre podešavanja, uklonite umetnutu traku za odvajanje baterije (→ 6a/b). Da biste podešili bežični taster, sistem mora da se postavi u režim za učenje (→ 12.1.3).

Da bi se sistem doveo u 10-sekundni režim podešavanja, mora se pritisnuti klackalica na klinu elektromehaničkog pogona → 12.1

Zatim klip elektromehaničkog pogona automatski ulazi i odmah izlazi. → 12.2. Pogon sada šalje trostruki akustični signal i LED pogona sada šalje plavi treprećeći signal. U roku od 10 sekundi, tamno sivi taster na unutrašnjem delu bežičnog tastera mora biti pritisnut sve dok se bežični taster ne podesi uspešno. Bežični taster je uspešno podešen kada se čuje trostruki zvučni signal i LED 3x trepne. → 12.3

BG Обучение на безжичния бутон

УКАЗАНИЕ: При доставка безжичният бутон не е обучен. Възможно е обучаването или отстраняването на отделни безжични буто

За да бъде превключена системата в продължаващия 10 секунди режим на обучение, трябва да се натисне лостът на плунжера на електромеханичното задвижване → 12.1.

Тогава плунжерът на електромеханичното задвижване влеза самостоятелно, а след това веднага излиза навън → 12.2. Сега задвижването подава трикратен звуков сигнал и светодиодът му започва да мига в синьо. В рамките на 10 секунди трябва да се натиска тъмносивият бутон от вътрешната страна на безжичния бутон, докато той не бъде обучен успешно. Безжичният бутон е обучен успешно, ако бъде подаден трикратен звуков сигнал и светодиодът мигне 3x. → 12.3

HU Rádiós nyomóagomb betanítása

ÚTMUTATÁS: A rádiós nyomógomb kiszállításkor nincs betanítva. Elvégzhető egyes rádiós nyomógombok betanítása vagy eltávolítása. A betanítás előtt távolítsa el az elem behévezett leválasztócsíkját (\rightarrow 6a/b). A rádiós nyomónömbetanításához a rendszert betanítási módra kell állítani (\rightarrow 12 1-3).

A rendszer 10 másodperces betanítási módra állításához meg kell nyomni a billenőkart az elektromechanikus hajtás működtető őrúdján. → 12.1. Ekkor az elektromechanikus hajtás működtető őrúdja automatikusan bejár majd azonnal kijár → 12.2. A hajtás ekkor három hangjelzést hallhat, és a hajtás LED-je ekkor kékben felvillan. Ekkor 10 mp-en belül nyomva kell tartani a rádiós nyomógomb belső oldalán található sötétszürke gombot addig, amíg megtörténik a rádiós nyomógomb sikeres betanítása. A rádiós nyomógomb betanítása akkor sikeres, ha három hangjelzés hallható és a LED 3x felvillan. → 12.3.

AR

عافت از آراء عادل

كثيرون يعتقدون أن العقيدة الدينية هي المفتاح للسعادة، بينما يرى آخرون أن السعادة تأتي من الأمان والسلام الاجتماعي.

مقر فروص □ يكيناكيمورهكلا لغشُملاب صاخلا سبكملاب يف ٤٥٢٠١٦ لع طغضنلا بجعي، ميادلکشب لعي عفتلاب عضو علىا ين او٧ ١٠ نوض غ يف ماظنلا ليوحتل
12.1. LED حابصم لسرديو، هيثلاثت هيتوص فراشنا لالسردي لغشُملاب. ١٢.٢ مقر فروص □ ادجم من الكمل روفلابا لع دوعي مث، عجارت يي يكيناكيمورهكلا لغشُملاب سبكمو
جت ي، حاجزب عاذالا رزل لعي عفت مت ي، عاذالا رزل، قويهالا هوجلا لع زفادل اي عامرلا رزلابا لع طغضنلا نالاب بجي، ين او٧ ١٠ نوض غ يف. «اقرر» يف حضرمو فراشا
١٢.٣ → باتارم ثالث LED حابصم ض وعي امدن عو، هيثلاثت هيتوص فراشا عامس دن ع حاجزب، عاذالا رزل لعي عفت

7H 示教无线按钮

注意：无法在交付状态下示教无线按钮。可示教或取消各无线按钮。在示教之前须先将已放入的电池分隔条取出（→ 6a/b）。若要示教无线按钮，则必须将系统设置为示教模式（→ 12.1.3）。

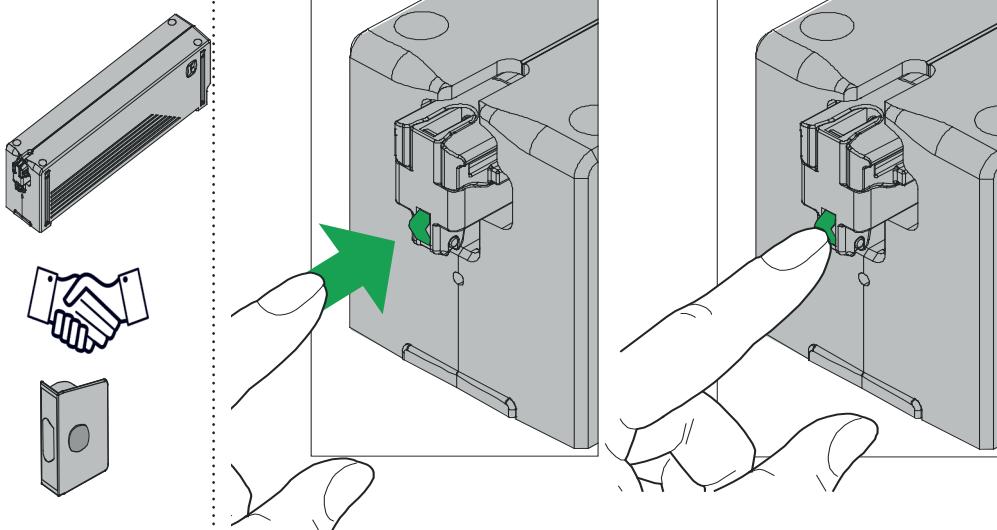
若需将系统设置为 10 秒时长的示教模式，则须按下机架驱动器推杆上的侧板开关 → 图 12-1

若需将系统设置为 10 秒时长的示教模式，则须按下机电驱动器推杆上的侧板开关 → 图 12.1。机电驱动器推杆随后会自动推入随即再次推出 → 图 12.2。驱动器现在会发送三次声学信号且驱动器的 LED 现在会发送蓝色闪烁信号。现在需要在 10 秒内按下位于无线按钮内侧的深灰色按钮，直至无线按钮成功示教。若听到三次声学信号且 LED 闪烁三次，则表示无线按钮已示教成功。→ Bild 12.3

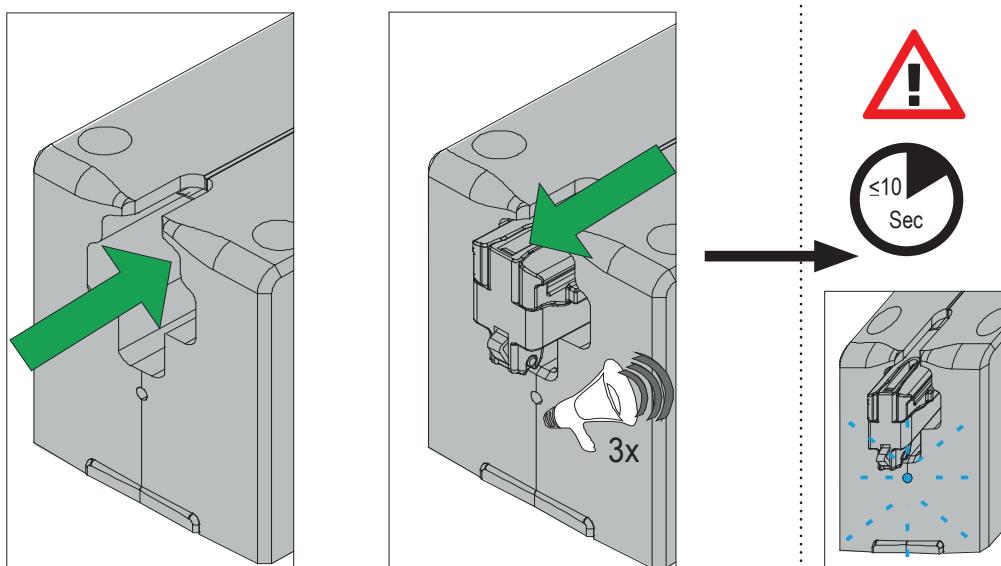
eTouch DISPENSA VVS-x



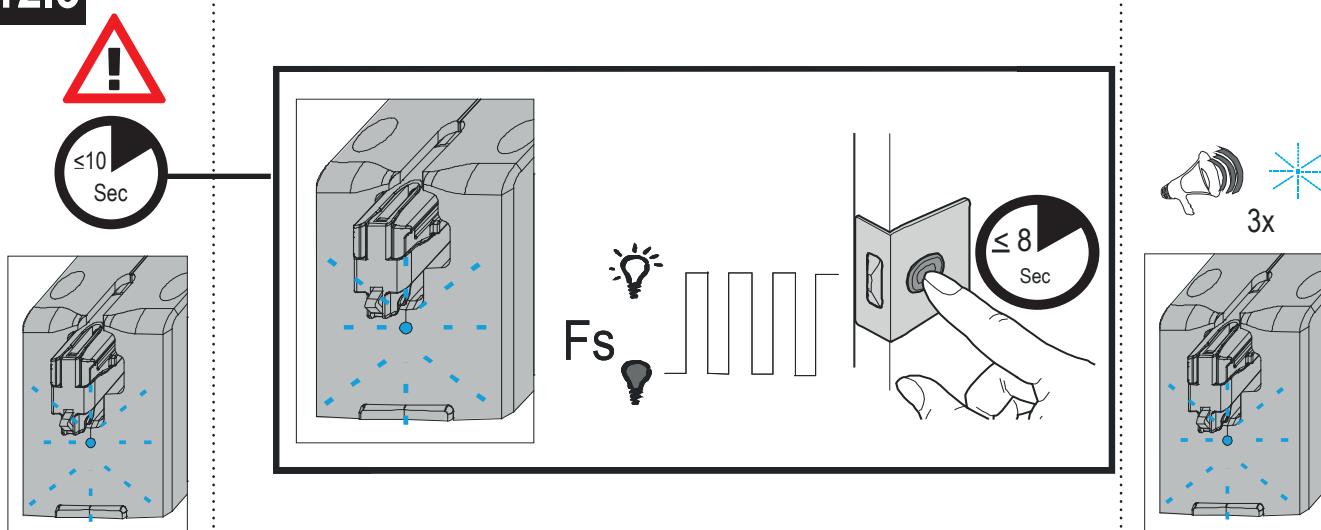
12.1



12.2



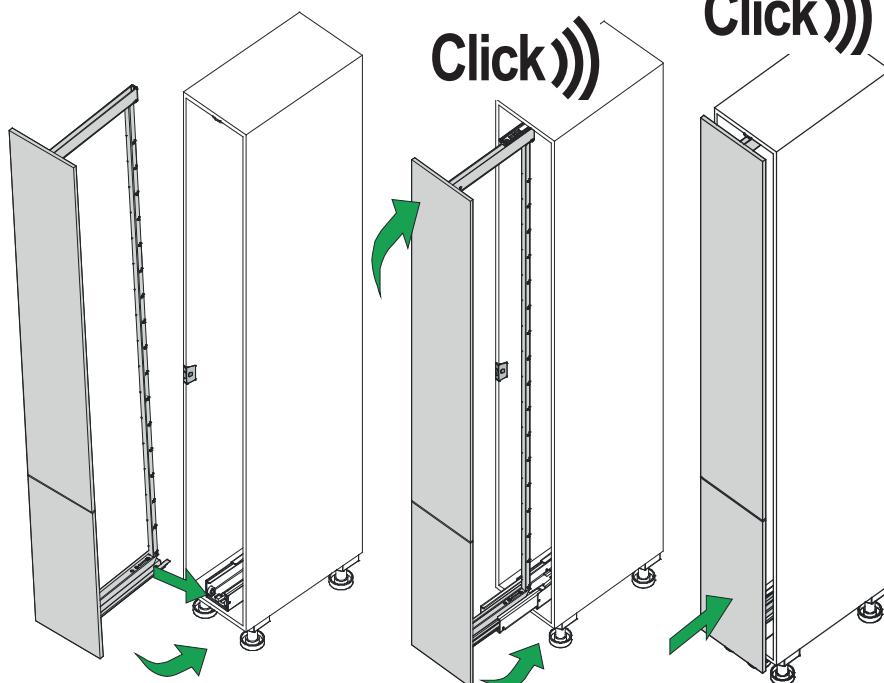
12.3



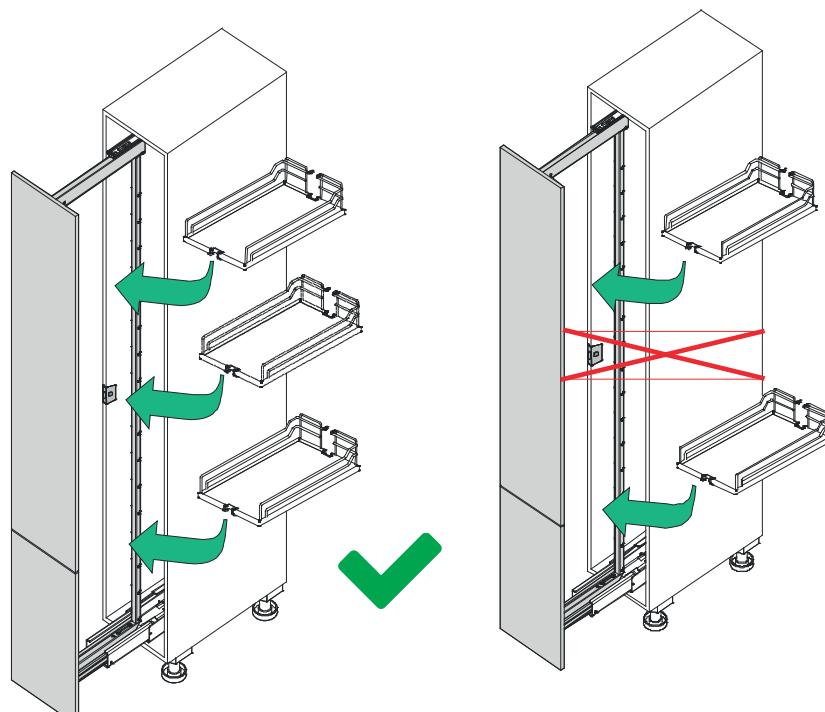
eTouch DISPENSA VVS-x



13

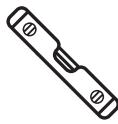
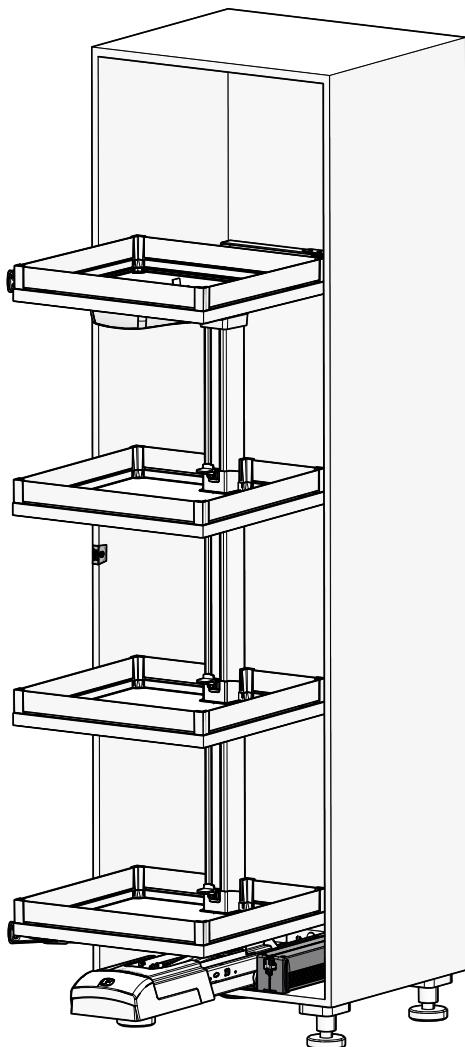


14



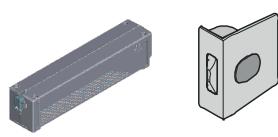
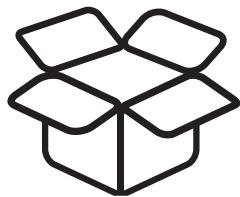
eTouch

CONVOY Premio

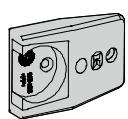


<http://support.kesseboehmer.de/etouch>

eTouch CONVOY Premio



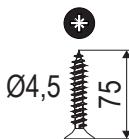
1x



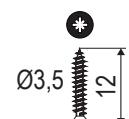
1x



1x



4x



3x



1x



1x



1x



1x



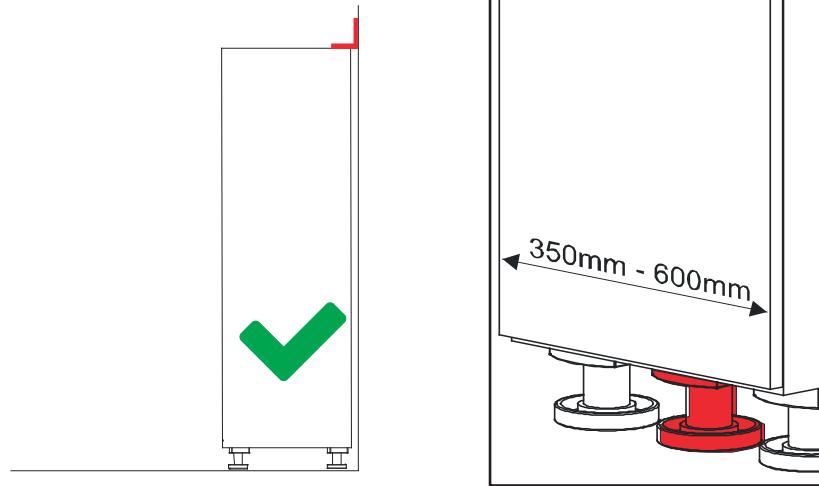
DE Die technische Darstellung und Maßangaben - auch bei Abbildung und Zeichnungen - sind unverbindlich. Konstruktionsverbesserungen sind vorbehalten! **EN** Technical information and stated dimensions (including in illustrations and drawings) must not be regarded as binding. Design subject to improvement without notice! **FR** Les visuels techniques et dimensions – y compris les schémas et les illustrations – ne sont pas contractuels. Sous réserve d'évolutions techniques ! **ES** Las imágenes técnicas y las indicaciones de medidas – también en imágenes y dibujos – no son vinculantes. Queda reservado el derecho de realizar mejoras en el diseño. **IT** Le rappresentazioni tecniche e le indicazioni delle dimensioni . anche nelle figure e nei disegni – non sono vincolanti. Con riserva di miglioramenti di progettazione! **DA** De tekniske illustrationer og målanguivelser – også på illustrationer og tegninger – er ikke bindende. Forbehold for designforbedringer! **FI** Tekniset piirrokset ja mitat – myös kuvissa ja piirroksissa olevat – ovat sitoumuksella. Oikeus rakennetta parantavien muutoksiin pidätetään! **PT** Representações técnicas e dimensões – mesmo em ilustrações e desenhos – não são vinculativas. Reservado o direito a melhorias construtivas! **IL** וּרְצִיל הַרְוָם שִׁינְבָּם סִירְפִּישׁוֹ סִינְיוֹשָׁל תְּכִיָּה יְתַלֵּב סְנָה . **TR** Teknik sunum ve ölçü bilgileri (resim ve çizimlerde) yasal olarak bağlayıcı değildir. Yapısal geliştirmeler yapma hakkı saklıdır!! **PL** Prezentacje techniczne i wymiary – także na ilustracjach i rysunkach – nie są wiążące. Udoskonalenia konstrukcyjne są zastrzeżone! **RU** Иллюстрации технических деталей и указанные размеры, в том числе на рисунках и чертежах, являются ориентировочными. Компания оставляет за собой право на усовершенствование конструкции! **CS** Technické popisy a rozměry, jakož i obrázky a výkresy, jsou nezávazné. Vyhrazujeme si právo na změny konstrukcí! **HU** A műszaki ábrázolások és méretadatok – ábránkól és rajzoknál sem – nem kötelező érvényűek. A konstrukciós javítások jogára fenntartva! **SR** Techničke ilustracije i dimenzije - uključujući ilustracije i crteže- nisu obavezujući. Dizajn poboljšanja su rezervisana! **BG** Техническото представяне и размерите, включително при изображенията и чертежите, са необвързващи. Запазваме си правото на конструктивни подобрения! **AR** ظروف حمل قحلا .ةيم ازلا تسيل - تا هو سر ل او ئى حى ضو تلا هو سر ل ا كىل ذ يف امب - ئين فل دا عابأ او ئى حى ضو تلا هو سر ل موس دل **ZH** 技术说明和规格，包括插图和图纸均不具约束力。保留改进设计的权利！

eTouch

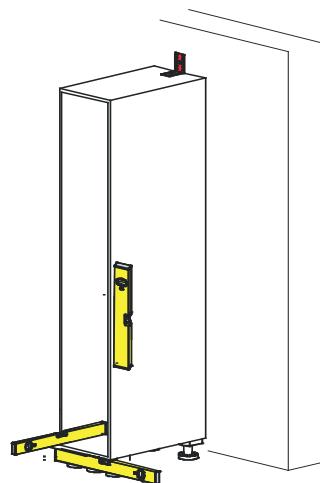
CONVOY Premio



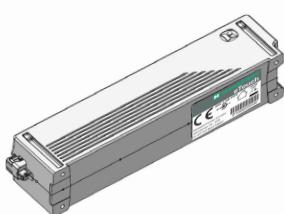
1



2



3



Commissioning protocol
eTouch
DISPENSA / CONVOY Premio

KESSEBÖHMER

Serial number eTouch: et
Furniture store:
Kitchen area:

KESSEBÖHMER

General information

Please complete/tick!

Carcase	Depth: _____ cm	Carcase sealing lip: <input type="checkbox"/>
Width: _____ cm	Damped door closing: <input type="checkbox"/>	
Height: _____ cm	If "yes" enter number of dampers: _____	
Panel thickness: _____ cm	Panel thickness: _____	

This spray is part of the commissioning and guarantee documentation.
Save this important part of the guarantee!
Keep it safe for future!

Check list

DISPENSA WS

eTouch installed according to specification? (Fig. 1)

Drive unit correctly positioned on the floor? (Fig. 2)

Correct distance (6 mm) from front edge of drive unit to front edge of carcass?

Front sensor correctly mounted at operating height? (Fig. 3)

SoftStop and SoftStop Plus installed? (Fig. 4)

Door correctly closed? (Fig. 5)

Front sensor securely mounted on side panel at operating height?

Front sensor correctly positioned? (Fig. 6)

For carcass width > 300 mm: 5th pitch support mounted and adjusted? (Fig. 8)

Front sensor on the motor unit has been taught in movement? (Fig. 9)

Functional test completed successfully?

Please tick

DISPENSA WS	
eTouch installed according to specification? (Fig. 1)	<input type="checkbox"/>
Drive unit correctly positioned on the floor? (Fig. 2)	<input type="checkbox"/>
Correct distance (6 mm) from front edge of drive unit to front edge of carcass?	<input type="checkbox"/>
Front sensor correctly mounted at operating height? (Fig. 3)	<input type="checkbox"/>
SoftStop and SoftStop Plus installed? (Fig. 4)	<input type="checkbox"/>
Door correctly closed? (Fig. 5)	<input type="checkbox"/>
Front sensor securely mounted on side panel at operating height?	<input type="checkbox"/>
Front sensor correctly positioned? (Fig. 6)	<input type="checkbox"/>
For carcass width > 300 mm: 5th pitch support mounted and adjusted? (Fig. 8)	<input type="checkbox"/>
Front sensor on the motor unit has been taught in movement? (Fig. 9)	<input type="checkbox"/>
Functional test completed successfully?	<input type="checkbox"/>

Print date

Signature kitchen filter

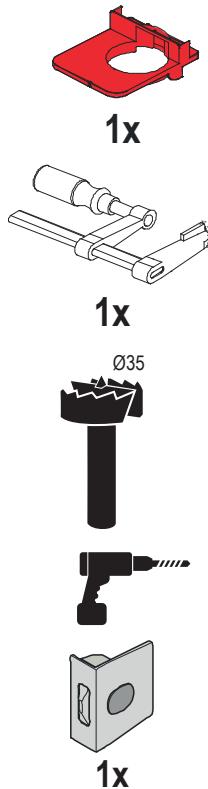
Signature customer

eTouch CONVOY Premio

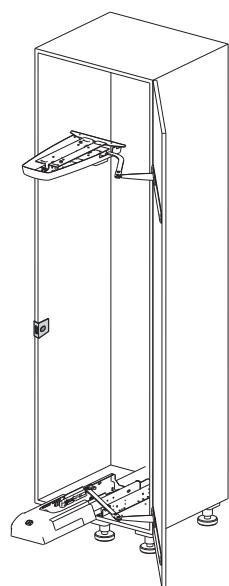
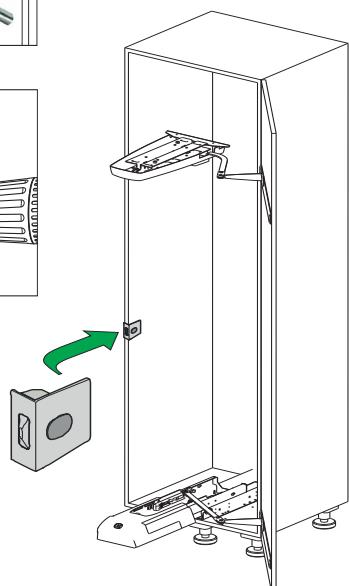
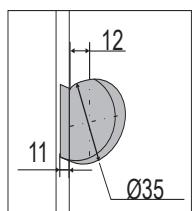
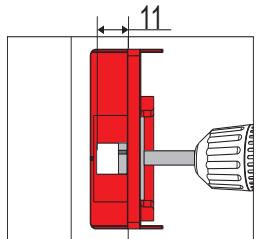
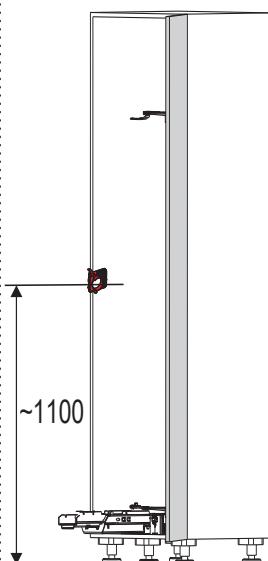
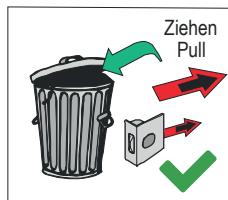
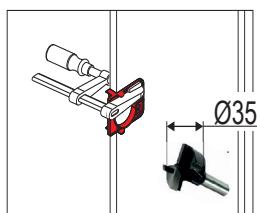


4a

Dargestellt rechts scharniert, links spiegelbildlich
Shown for hinge right, mirrored for left



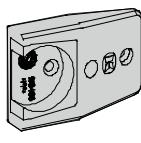
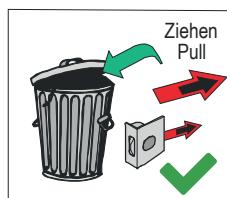
Scharnier rechts
hinge right Scharnier links
hinge left



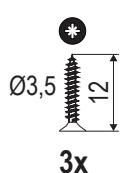
4b

Dargestellt rechts scharniert, links spiegelbildlich
Shown for hinge right, mirrored for left

Scharnier rechts
hinge right Scharnier links
hinge left



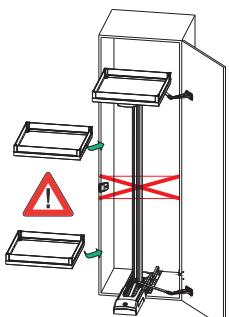
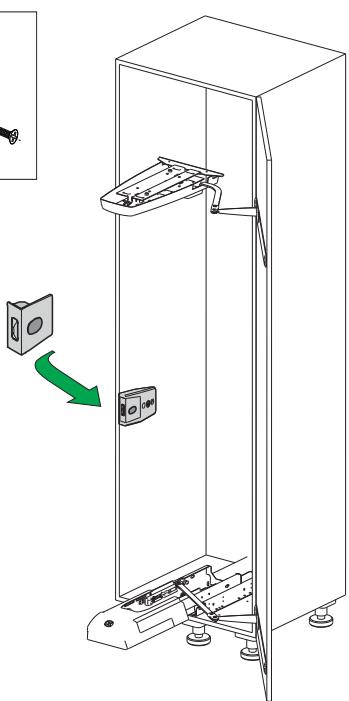
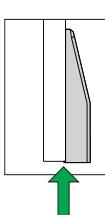
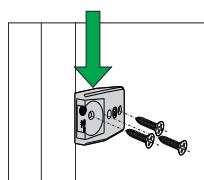
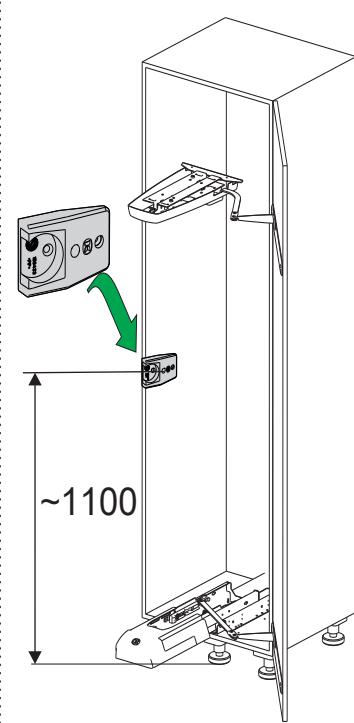
1x



3x



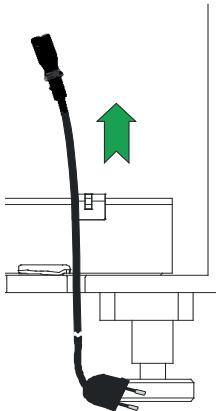
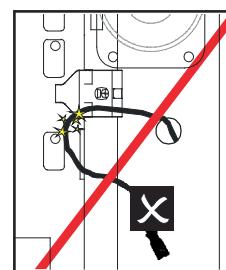
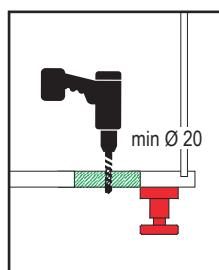
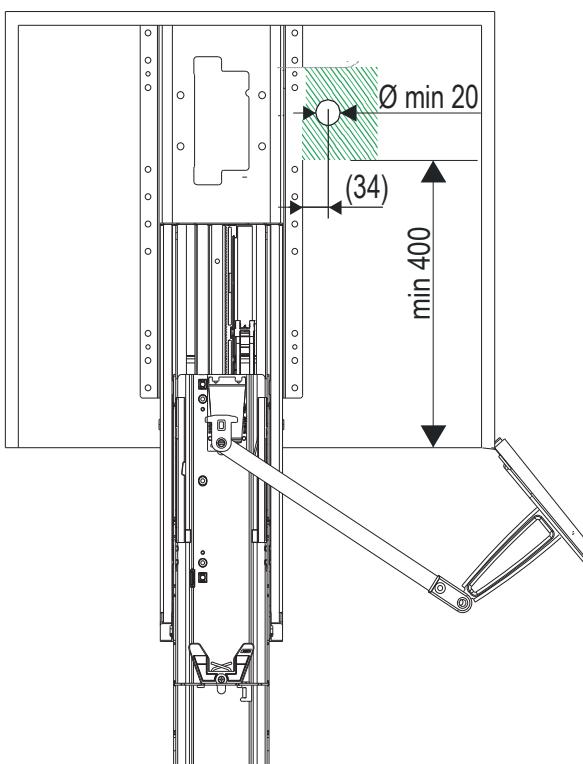
1x



eTouch CONVOY Premio

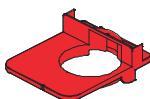


5

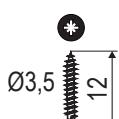


6

Dargestellt rechts scharniert, links spiegelbildlich
Shown for hinge right, mirrored for left



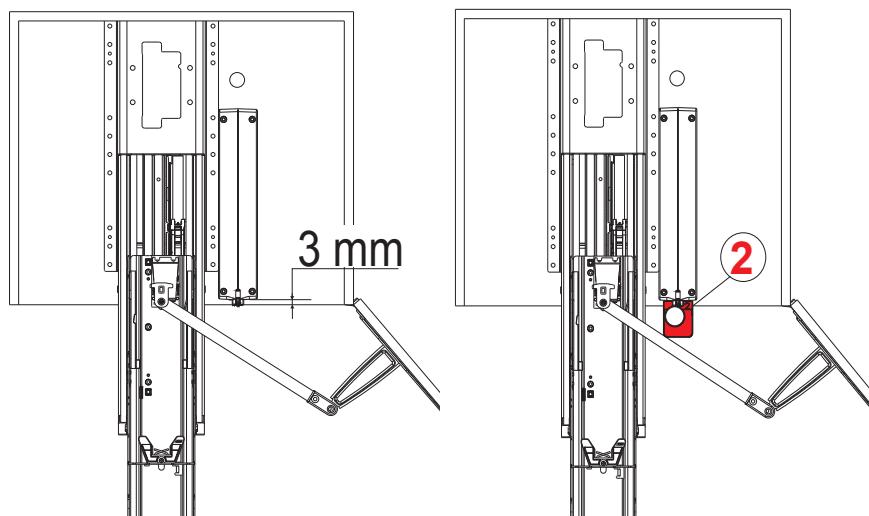
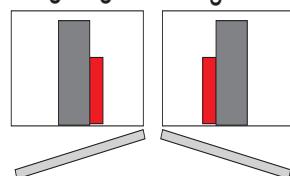
1x



4x



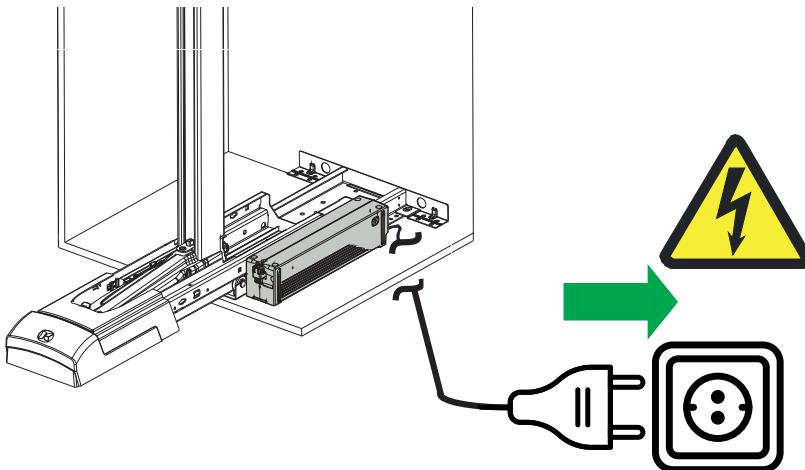
Scharnier rechts
hinge right Scharnier links
hinge left



eTouch CONVOY Premio



7



110V AC - 240V AC
60Hz -50Hz
2.1 A
24 V

8

DE Funktaster anlernen

HINWEIS: Im Auslieferzustand ist der Funktaster nicht angelernt. Es können einzelne Funktaster angelernt oder entfernt werden. Vor dem Anlernen den eingelegten Batteriestreifen entfernen (→ Bild 4a/b). Zum Anlernen des Funktasters, muss das System in den Anlernmodus gebracht werden (→ Bild 9.1-3).

Um das System in den 10 Sek. dauernden Anlernmodus zu bringen, muss die Wippe am Stößel des elektromechanischen Antriebs gedrückt werden → Bild 9.1. Der Stößel des elektromechanischen Antriebes fährt dann selbstständig rein und sofort wieder raus → Bild 9.2. Der Antrieb sendet jetzt ein dreifaches akustisches Signal und die LED des Antriebes sendet nun ein blaues Blinksignal. Innerhalb von 10 Sek. muss jetzt der dunkelgraue Taster auf der Innenseite des Funktasters solange gedrückt werden, bis der Funktaster erfolgreich angelernt ist. Der Funktaster ist dann erfolgreich angelernt, wenn ein dreifaches akustisches Signal zu hören ist und die LED 3x blinkt. → Bild 9.3

GB Configuring wireless switch

NOTE: The wireless switch is not configured before delivery. Individual wireless switches can be configured or removed. Before configuration, remove the battery backing strip (→ 4a/b) . In order to configure the wireless switch, the system must be put into configuration mode (→ 9.1-3) . In order to put the system into the configuration mode, which lasts 10 seconds, the rocker on the plunger of the electromechanical drive must be pressed → 9.1.

The plunger of the electromechanical drive then retracts automatically and extends again immediately → 9.2. The drive now transmits a triple acoustic signal and the LED on the drive then transmits a blue flashing signal. The dark grey button on the inside of the wireless switch must now be pressed within 10 seconds and until the wireless switch has successfully been configured. The wireless switch has been successfully configured when a triple acoustic signal can be heard and the LED flashes three times. → 9.3

FR Paramétrer le bouton-poussoir radiocommandé

NOTE : À la livraison, le bouton-poussoir radiocommandé n'est pas paramétré. Chaque bouton-poussoir radiocommandé peut être paramétré ou désactivé individuellement. Avant le paramétrage, ôter les séparateurs de batteries insérés (→ 4a/b). Pour procéder au paramétrage du bouton-poussoir radiocommandé, le système doit être configuré en mode paramétrage (→ 9.1-3) .

Pour basculer le système en mode paramétrage pendant 10 secondes, maintenir enfoncé le bouton à bascule situé sur le poussoir du mécanisme de commande électromécanique → 9.1. Le poussoir du mécanisme de commande électromécanique s'enfonce ensuite automatiquement, puis remonte immédiatement → 9.2. Le mécanisme de commande émet trois fois un signal sonore, puis la LED située sur le mécanisme de commande émet un clignotement bleu. Le bouton gris foncé situé sur la face intérieure du bouton-poussoir radiocommandé doit ensuite être maintenu en position enfoncée jusqu'au paramétrage complet du bouton-poussoir radiocommandé. Le signal sonore émis trois fois et le clignotement de la LED à trois reprises indiquent que le paramétrage du bouton-poussoir radiocommandé a été correctement enregistré. → 9.3

ES Programar mando a distancia

ADVERTENCIA: En el estado de suministro, el mando a distancia no está programado. Se pueden añadir o eliminar mandos individuales. Antes de la programación retirar la tira protectora de la pila (v. imagen ...). Para la programación del mando a distancia, hay que activar el modo de configuración del sistema (v. imagen ...).

Para activar el modo de configuración de 10 segundos en el sistema, debe presionar el interruptor basculante en el empujador del motor electromecánico → imagen 9.1. El empujador del motor electromecánico se introduce automáticamente y vuelve a salir inmediatamente → imagen 9.2. El motor realiza una señal acústica triple y el LED del motor se ilumina en azul. Dentro de los 10 segundos siguientes hay que mantener pulsado el interruptor gris oscuro situado en la parte interior del mando hasta que éste se haya sincronizado. El mando estará correctamente programado cuando se escuche una señal acústica triple y el LED parpadee tres veces. → imagen 9.3.

IT Configurazione dell'interruttore wireless

NOTA: l'interruttore wireless non è configurato prima della consegna. Gli interruttori wireless individuali possono essere associati tra loro o dissociati. Prima di configurare, rimuovere la linguetta di sicurezza (vedere Fig.) Per configurare l'interruttore wireless, il sistema deve essere in modalità configura (vedi Fig.) Per mettere il sistema in modalità configura, che dura 10 secondi, è necessario premere l'interruttore sullo stantuffo di espulsione (Fig. 9.1). Lo stantuffo di espulsione quindi si ritrae automaticamente e si estende di nuovo immediatamente (Fig. 9.2). L'unità motore ora trasmette un segnale acustico triplo ed il LED frontale trasmette un segnale lampeggiante blu. Il pulsante grigio scuro all'interno dell'interruttore wireless deve essere premuto entro 10 secondi e fino a quando l'interruttore wireless non è stato configurato correttamente.

eTouch CONVOY Premio



DK Indlæring af den trådløse trykknap

BEMÆRK: Den trådløse trykknap er ikke indlært ved levering. Der kan indlæres eller fjernes to individuelle trådløse trykknapper. Inden indlæringen skal du fjerne den indsatte batteri-isoleringsstrimmel (→ 4a/b). Til indlæring af den trådløse trykknap skal systemet sættes i indlæringsmodus (→ 9.1-3).

Du sætter systemet i indlæringsmodus, som varer 10 sekunder, ved at trykke på vippet på stemplet i det elektromekaniske drev → 9.1.

Stemplet i det elektromekaniske drev kører da automatisk ind - og ud igen med det samme → 9.2. Drevet afgiver nu et tredobbelts akustisk signal, og drevets LED udsender samtidigt et blåt blinksignal. Inden for 10 sekunder skal der nu trykkes på den mørkegrå knap på indersiden af den trådløse trykknap, indtil den trådløse trykknap er blevet indlært. Den trådløse trykknap er blevet indlært, når der høres et tredobbelts akustisk signal, og LED'en blinker 3 gange. → 9.3

FI Kauko-ohjauspainikkeen opettaminen

HUOMAA: Toimitushetkellä kauko-ohjauspainike on vielä opettamatta. Yksittäisiä kauko-ohjauspainikkeita voi sekä opettaa että poistaa. Poista pariston napojen suojailevien kauko-ohjauspainikkeiden opettamista (→ 4a/b). Kauko-ohjauspainikkeen opettamista varten järjestelmä on asetettava Opettamisen-toimintatilaan (→ 9.1-3).

Aseta järjestelmä 10 s kestävään Opettamisen-toimintatilaan painamalla sähkötoimisen käyttöläitteen käyttötangon keinukytkintä. → 9.1.

Sähkötoimisen käyttöläitteen käyttötanko ajaa silloin sisään ja heti takaisin ulos → 9.2. Käyttölaite antaa sitten äänimerkin kolme kertaa ja sininen ledi vilkkuu. Paina nyt kauko-ohjauspainikkeen sisäsvillua olevaa tummanharmaata painiketta 10 s kuluessa ja pidä se painettuna, kunnes kauko-ohjauspainike on opetettu. Kauko-ohjauspainike on opetettu, kun kuulee äänimerkin kolme kertaa ja ledi vilkkuu kolme kertaa. → 9.3

PT Regular o interruptor rádio

AVISO: Quando é entregue, o interruptor rádio não vem regulado. Podem ser regulados ou removidos interruptores rádio individualmente. Antes de regular o botão rádio, retire a fita separadora das pilhas (→ 4a/b). Para regular o interruptor rádio, o sistema deve ser colocado no modo de regulação (→ 9.1-3).

Para trazer o sistema para o modo de regulação de 10 seg., o botão de balança tem de ser pressionado na corrente da unidade eletromecânica → 9.1.

A corrente da unidade eletromecânica move-se depois automaticamente para dentro e imediatamente para fora → 9.2. A unidade emite agora um sinal acústico triplo e o LED da unidade emite uma luz azul intermitente. No espaço de 10 seg. o botão cinzento escuro no interior do botão rádio tem de ser pressionado até que o botão rádio tenha sido regulado com êxito. O botão rádio foi regulado com êxito quando for emitido um sinal acústico triplo e o LED piscar três vezes. → 9.3

IL וחרת טלש סופיא

חוות תואצמנה תוללוסהמ והדרפהה ספ תא ריסהל שי סופיאה סופט. סריסהל וא סידיחי מיטלעס ספאל זתיו. ספואם וניה קוורה טלש הליחת הרעה (רויא האר) סופיאה סודומ תא לחתאל שי טלשה סופיא מסל. [3-1.9. דרייא האר] טלשה

9.1. < עונמה תדיחי חירכבר אצמנוה הדונגה גתמת תא צוחלל שי, תויינש 10 וכורא רושא סופיאה סודומל סונכיהל תכרעמל טורגל תנמלען הילש LED יהו סיטטוקא תוחווא השולש תרדשם עונמה תדיחי וישכען 9.2. דרייא - < ומיצנוב דימ אציוו סנכנ יוכמורטקלאה עונמה חירכ זכם דראל לש חלצומ סוטיל דע צוחל בצדמ טלשה לש ימיינפה דצב ההכ דופאה וגתמה תא וישכען קיזוחהש שי תויינש 10 לש זמו קרפ רות. לווח נצבב בהבהת 9.3. דרייא - < הילש סיבובבה השולשו סיטטוקא תוחווא הלולש חעמשה איה חלצומ סופיא תחכו. טלשה סופיא

GR Εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Κατά την παράδοση δεν έχει προηγηθεί εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού. Μπορείτε να πραγματοποιήσετε τη μεμονωμένη εκμάθηση των πλήκτρων τηλεχειρισμού ή και την αφαίρεση τους. Πριν από την εκμάθηση απομακρύνετε την τοποθετημένη διαχωριστική λωρίδα της μπαταρίας (→ 9.1-3). Για να πραγματοποιηθεί η εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού πρέπει το σύστημα να τεθεί στη λειτουργία εκμάθησης (→ 9.1-3).

Για να φέρετε το σύστημα στη λειτουργία εκμάθησης διαρκείας 10 δευτερολέπτων, πρέπει να πατηθεί ο παλινδρομικός διακόπτης στο ωστήριο του ηλεκτρομηχανικού μηχανισμού → 9.1.

To ωστήριο του ηλεκτρομηχανικού μηχανισμού εισέρχεται αυτόνομα και αμέσως εξέρχεται πάλι → 9.2. Ο μηχανισμός εκπέμπει τώρα ένα τριπλό ακουστικό σήμα και η LED του μηχανισμού εκπέμπει τώρα ένα μπλε σήμα που αναβοσβήνει. Εντός 10 δευτερολέπτων πρέπει τώρα να πατηθεί ο σκούρο γκρι πλήκτρο στην εσωτερική πλευρά του πλήκτρου τηλεχειρισμού μέχρι να ολοκληρωθεί η εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού. Η εκμάθηση του πλήκτρου τηλεχειρισμού έχει ολοκληρωθεί επιτυχώς όταν ακουστεί ένα τριπλό ακουστικό σήμα και η LED αναβοσβήσει 3φορές. → 9.3

TR Telsiz tuşunun ayarlanması

UYARI: Telsiz tuşu, teslim edildiğinde ayarlı değildir. Tekli telsiz tuşları ayarlanabilemeye veya çıkartılabilirlerdir. Ayarlama işleminden önce iç kısımdaki pil ayırma şeritlerini çikartın (→ 4a/b). Telsiz tuşunu ayarlamak için sistemi ayarlama moduna getirmelisiniz (→ 9.1-3).

Sistemin 10 saniye süren ayarlama moduna getirilebilmesi için elektro-mekanik tahrının iticisindeki kola bastırılmalıdır → 9.1.

Elektro-mekanik tahrının iticisi kendiliğinden içeriye girer ve anında tekrar dışarıya çıkar → 9.2. Tahrık simdi üç kat akustik bir sinyal gönderir ve tahrının LED'i mavı bir yanar sönür sinyal aktarır. Şimdi 10 saniye içinde telsiz tuşun iç kısmındaki koyu gri tuşa, telsiz tuşu başarıyla ayarlanana kadar basılmalıdır. Üç kez akustik bir sinyal duyulduğunda ve LED 3 kez yanıp söndüğünde, telsiz tuşun ayarlama işlemi başarılı olmuştur. → 9.3

PL Programowanie przycisku radiowego

WSKAZÓWKA: W stanie fabrycznym przycisk radiowy nie jest zaprogramowany. Można zaprogramować lub usunąć poszczególne przyciski radiowe. Przed rozpoczęciem programowania należy usunąć włożony pasek zabezpieczający baterię (→ 4a/b). W celu zaprogramowania przycisku radiowego należy ustawić system w trybie programowania (→ 9.1-3).

Aby ustawić system na trwający 10 sekund tryb programowania, należy nacisnąć dźwigienkę na popychaczu napędu elektromechanicznego → 9.1.

Popychacz napędu elektromechanicznego wsuwa się wówczas i od razu wysuwa samoczynnie → 9.2. Napęd wysyła teraz trzykrotny sygnał akustyczny, natomiast dioda LED napędu wysyła niebieski migający sygnał. W ciągu 10 sekund należy nacisnąć teraz ciemnoszary przycisk po wewnętrznej stronie przycisku radiowego do momentu, aż programowanie przycisku radiowego zakończy się powodzeniem. Przycisk radiowy jest zaprogramowany pomyślnie, gdy słychać trzykrotny sygnał akustyczny, a dioda LED 3x migła. → 9.3



RU Запрограммировать радиовыключатель

ВНИМАНИЕ! Радиовыключатель поставляется

программирования удалить защитные полоски с элемента питания ($\rightarrow 4a/b$). Для программирования радиовыключателя систему следует перевести в режим программирования ($\rightarrow 9.1-3$) .

После этого толкатель электромагнитного привода автоматически перемещается внутрь и сразу же снова выезжает → 9.2. После этого привод издаёт 3-кратный акустический сигнал, а светодиод привода мигает синим цветом. Затем в течение 10 секунд следует нажимать на темно-серую кнопку, расположенную на внутренней стороне радиовыключателя до тех пор, пока не завершится программирование радиовыключателя. Программирование радиовыключателя считается выполненным, когда раздается 3-кратный акустический сигнал и 3 раза мигает светодиод. → 9.3

CZ Zaučení vypínače pro bezdrátový systém

UPOZORNĚNÍ: Při dodání není vypínač pro bezdrátový systém zaučený. Mohou se zaučovat nebo odstraňovat jednotlivé vypínače. Před zaučením vložené baterie odstraňte oddělovací proužek (\rightarrow 4a/b) pro zaučení bezdrátového tlačítka se musí systém uvést do režimu zaučování (viz obrázek).

Pro uvedení systému do režimu zaučování trvajícího 10 sek. se musí stisknout kolébka na páčce elektromechanického pohonu → 9.1-3).

Páčka elektromechanického pohonu pak samo činně zajede dovnitř a ihned zase ven → 9.2. Pohon vyšle trojnásobný akustický signál a LED dioda pohonu modré blikne. Během 10 sekund se teď musí stisknout tmavě šedé tlačítko na vnitřní straně bezdrátového tlačítka tak dlouho, dokud nebude bezdrátové tlačítko úspěšně zaučeno. Bezdrátové tlačítko je pak úspěšně zaučeno, pokud zazní trojnásobný akustický signál a LED dioda 3x zabliká. → 9.3

RS Podešavanje bežičnog tastera

NAPOMENA: Bežični taster prilikom isporuke nije podešen. Pojedinačni bežični tasteri mogu se podesiti ili ukloniti. Pre podešavanja, uklonite umetnutu traku za odvajanje baterije (→ 4a/b). Da biste podesili bežični taster, sistem mora da se postavi u režim za učenje (→ 9.1-3).

Da bi se sistem doveo u 10-sekundni režim podešavanja, mora se pritisnuti klackalica na klipu elektromehaničkog pogona → 9.1

Zatim klip elektromehaničkog pogona automatski ulazi i odmah izlazi. → 9.2. Pogon sada šalje trostruki akustični signal i LED pogona sada šalje plavi treprećeći signal. U roku od 10 sekundi, tamno sivi taster na unutrašnjem delu bežičnog tastera mora biti pritisnut sve dok se bežični taster ne podesi uspešno. Bežični taster je uspešno podešen kada se čuje trostruki zvučni signal i LED 3x trepne. → 9.3

BG Обучение на безжичния бутон

УКАЗАНИЕ: При доставка безжичният бутон не е обучен. Възможно е обучаването или отстраняването на отделни безжични буто

За да бъде превключена системата в продължавация 10 секунди режим на обучение, трябва да се натисне лостът на плунжера на електромеханичното задвижване → 9.1.

Тогава слуника създава звуков сигнал и светодиодът му започва да мига в синьо. В рамките на 10 секунди трябва да се натиска тъмносивият бутон от вътрешната страна на безжичния бутон, докато той не бъде обучен успешно. Безжичният бутон е обучен успешно, ако бъде подаден трикратен звуков сигнал и светодиодът мигне 3x. → 9.3

HU Rádiós nyomógomb betanítása

ÚTMUTATÁS: A rádiós nyomógomb kiszállításkor nincs betanítva. Elvégezhető egyes rádiós nyomógombok betanítása vagy eltávolítása. A betanítás előtt távolítsa el az elem behévezett leválasztócsíkját ($\rightarrow 4a/b$). A rádiós nyomónömbetanításához a rendszert betanítási módra kell állítani ($\rightarrow 9-1-3$).

A rendszer 10 másodperces betanítási módra állításához meg kell nyomni a billenőkart az elektromechanikus hajtás működtető őrjdján. → 9.1. Ekkor az elektromechanikus hajtás működtető őrjdja automatikusan bejár majd azonnal kijár → 9.2. A hajtás ekkor három hangjelzést hallat, és a hajtás LED-je ekkor kékben felvillan. Ekkor 10 mp-en belül nyomva kell tartani a rádiós nyomógomb belső oldalán található sötétszürke gombot addig, amíg megtörténik a rádiós nyomógomb sikeres betanítása. A rádiós nyomógomb betanítása akkor sikeres, ha három hangjelzés hallható és a LED 3x felvillan. → 9.3.

AR

جامعة البارزة لـ علوم الحاسوب

كـفـهـ بـقـ يـعـفـتـلـاـ يـفـ عـورـشـلـاـ لـبـقـ يـدـرـفـلـكـشـبـ عـاذـلـاـ رـارـزـأـ قـلـازـاـ وـأـلـيـ عـفـتـلـنـكـمـيـ سـيـحـ أـلـعـفـمـ عـاذـالـاـ رـزـنـوـكـيـ الـ لـاسـإـلـلـ دـاتـعـمـلـاـ قـلـاحـلـاـ يـفـ ظـظـحـالـمـ

CN 示教无线按钮

注意：无法在交付状态下示教无线按钮。可示教或取消各无线按钮。在示教之前须先将已放入的电池分隔条取出（→ 4a/b）。若要示教无线按钮，则必须将系统设置为示教模式（→ 0.1.2）。

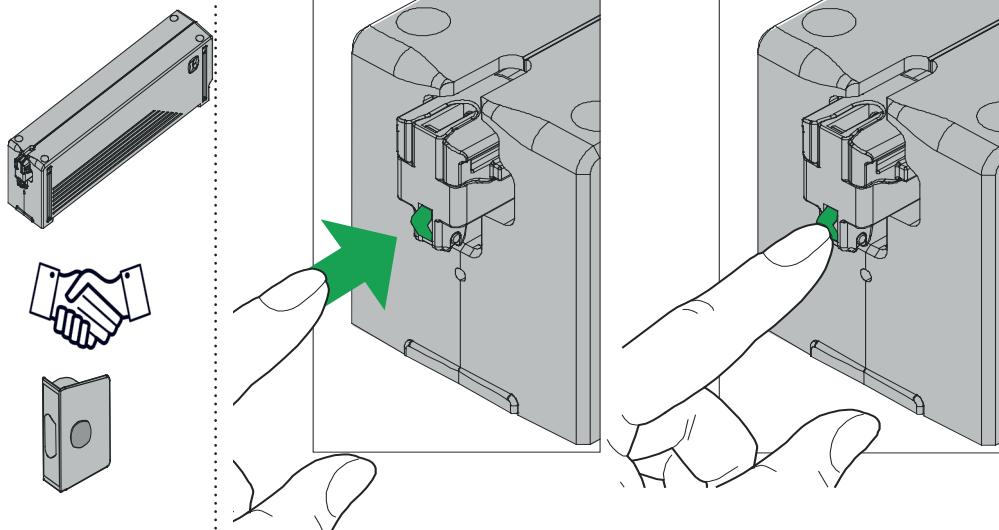
若需将系统设置为 10 秒时长的三教模式，则须按下机头驱动器推杆上的侧板开关 → 图 9-1

若需将系统设置为 10 秒时长的示教模式，则须按下机电驱动器推杆上的侧板开关 → 图 9.1。机电驱动器推杆随后会自动推入随即再次推出 → 图 9.2。驱动器现在会发送三次声学信号且驱动器的 LED 现在会发送蓝色闪烁信号。现在需要在 10 秒内按下位于无线按钮内侧的深灰色按钮，直至无线按钮成功示教。若听到三次声学信号且 LED 闪烁三次，则表示无线按钮已示教成功 → Bild 9.3。

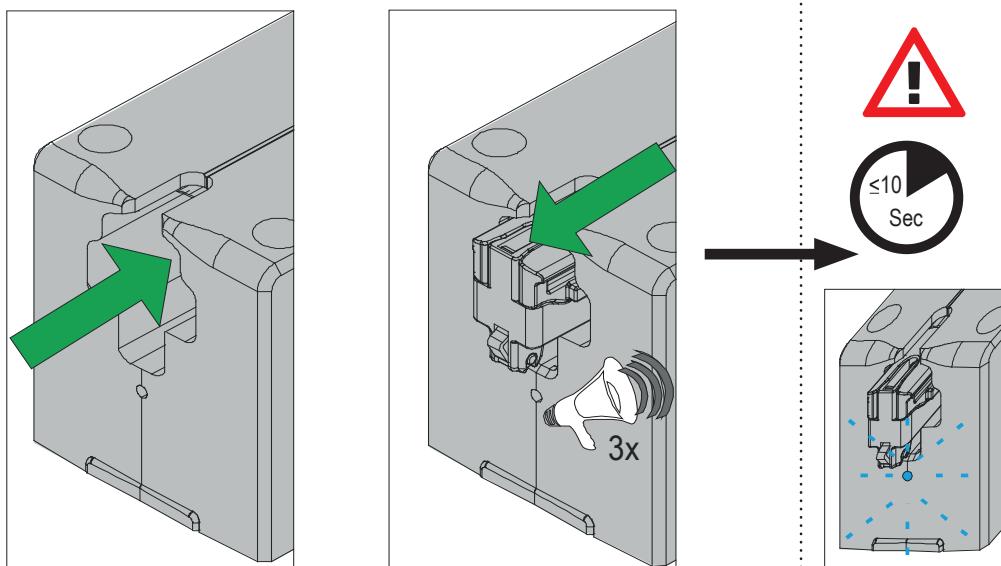
eTouch CONVOY Premio



9.1



9.2



9.3

